

172. Vincenzo Cartari: *Imagines deorum, qui ab antiquis colebantur. In quibus simulacra, ritus, caerimoniae, magna[ue] ex parte veterum religio explicatur. Olim a Vincentio Chartario Rhegiensi ex variis auctoribus in vnun collectae, atque Italica lingua expositae, nunc vero ad communem omnium vtilitatem Latino sermone ab Antonio Verderio ..., expressae ...* – Lvgduni, Apvd Stephanvm Michaelae, Excudebat Guichardus Iullieron Typographus, 1581. -- [8], 359, [57] p. : il., ; 4°

Marca del impresor en la portada. – Segundo impresor tomado del colofón.

BUS A Res. 63/5/05 (Piel. Procede del Colegio del Ángel de los Carmelitas Descalzos de Sevilla. Olim: 186/49)

Otros ejemplares: BUS A Res. 37/4/04 (Del Colegio de Santo Tomás de Sevilla) y BUS A Res. 73/3/17 (Procedente del Convento Casa Grande del Carmen de Sevilla)

[Libro completo](#)

En 1556 veía la luz en Venecia una publicación fundamental para la sistematización y divulgación en Europa de la mitología clásica: *Le imagini con la spositione de i dei degli antichi*, debida a la pluma del poeta Vincenzo Cartari (1531-1569) y editada por Francesco Marcolini.

Con un espíritu sintético y de organización verdaderamente loable, el italiano dividió la obra en 15 capítulos, correspondiendo cada uno a uno de los principales dioses de la mitología clásica, y teniendo cabida en ellos otras deidades menores y héroes que tenían relación con el dios principal. El poeta se interesó especialmente en la iconografía de cada deidad, facilitando una descripción de su vestimenta, atributos, expresiones y poses más características. Las fuentes a las que acudió Cartari procedían de textos poéticos antiguos, que tradujo en forma de poemas italianos, así como otros más cercanos en el tiempo, como la *Genealogia deorum gentilium* de Boccaccio, o *De deis gentium varia et multiplex historia*, obra de Giglio Gregorio Giraldi publicada en 1548. A su organización original, que lo hacía atractivo entre el público, añadió un plus al elegir el italiano como lengua, pues esto facilitó su difusión más que un texto en latín.

Desde que en 1571 se publicase en Venecia una edición con 89 grabados, obra de Bolognino Zaltieri, el éxito de la publicación se vio asegurado, llegando el francés Verdier a traducir el volumen al latín y al francés. Así, en Lyon apareció la traducción latina en 1581, a cargo del editor Barthélemy Honorat y Guichard Julliéron. El ejemplar que posee la Universidad de Sevilla, correspondiente a esta edición, que procede del Colegio del Ángel de la Guarda de carmelitas descalzos de Sevilla, presenta unos grabados similares a los que Zaltieri ideó para la primera edición, si bien algunos son de formato más pequeño y no faltan los que están invertidos respecto a los originales.

La publicación tuvo un considerable éxito durante la segunda mitad del siglo XVI y el siglo XVII, periodo en el que vieron la luz unas 25 ediciones, ilustradas con los grabados que acompañaban a la edición original, y algunas de ellas incluso en inglés y alemán. En 1615 Paolo Tozzi imprimía otra edición, enriquecida con una segunda parte escrita por el filólogo y anticuario Lorenzo Pignoria, acompañada por diversas imágenes de dioses de las Indias Orientales y Occidentales, así como egipcios. A esta seguiría aún otra más del mismo editor en 1626, y aún otras entre las que cabe destacar la de Tomasini (Venecia, 1647).

Tanto su aparición en lengua vulgar como los datos iconográficos que aportaba, a lo que ayudaron los grabados que acompañaban a la obra, lo convirtieron en manual de uso

extendido entre los artistas plásticos de la Europa del momento, y particularmente entre los pintores.

BRUNET, J.-C. (1860). *Manuel du libraire et de l'amateur de livres...*, Vol. 1. F. Didot Frères et Fils, Paris.; CARTARI, V. (2000). *Le Imagini degli Dei degli Antichi*. Edición de Sajó Tamás, Studiolum, Budapest.; ROBERTSON, C. (1996). "Cartari, Vincenzo". En Turner, J. (ed.): *The Dictionary of Art*, Vol. 5. Macmillan Publishers Limited, Londres. Págs. 887-888.; SEZNEC, J. (1940). *La survivance des dieux antiques*. The Warburg Institute, London.; VOLPI, C. (1996) *Le imagini degli dei di Vincenzo Cartari*. De Luca, Roma,

Ángel Justo Estebanz